

Research on the Chinese Problem in the Professional Courses of Secondary Vocational Deaf Students

Wuzhou Zhao

Guangdong Peiying Vocational and Technical School, Guangzhou, Guangdong, 510000, China

Abstract

Starting from the characteristics of deaf students' learning Chinese as a second language, based on the limited Chinese thinking mode of deaf students in secondary vocational schools, combined with the expression effect data analysis of the combination of Chinese communication and skill operation in different professional classes, this paper explores how to strengthen the understanding of deaf students' Chinese ability and enhance their understanding of national general sign language and natural sign language, strengthen the conversion practice between written language and sign language and pay attention to the sustainable development of vocational deaf students.

Keywords

secondary vocational deaf students; professional courses; study; chinese problems

中职聋生专业课学习中汉语问题初探

赵五州

广东省培英职业技术学校, 中国·广东 广州 510000

摘要

论文从聋生学习汉语具有作为第二语言学习特点出发, 基于中职聋生的汉语思维方式有限, 结合不同专业课堂的汉语沟通与技能操作结合的表达效果数据分析, 探索了加强了解聋生汉语能力, 加强了解对国家通用手语与自然手语, 加强书面语与手语之间的转换练习以及关注职聋生的可持续发展等方法解决问题。

关键词

中职聋生; 专业课; 学习; 汉语问题

1 引言

在中国, 汉语是各学科知识的载体, 也是聋生进行思维的工具。由于聋生听力的障碍, 其语言发展具有“依文学语”的特殊性, 也就是说, 他们对于汉语的学习, 不像健听生一样通过听、说, 而是直接通过书面文字材料开始学习汉语, 这点类似于健听生掌握一门外语。研究表明部分聋生学习汉语具有把汉语作为第二语言学习特点, 所以聋生的汉语语言能力不但难以达到同龄健听生的水平, 甚至还影响到他们的日常学习与交流。加上考试成绩分流, 中职聋生的汉语水平与普高聋生的水平也存在明显的差距。通过 LHSK (聋生汉语言水平考试) 测量, 普高聋生的平均分数可达 60 分以上, 而中职聋生的平均分数不到 40 分。

【作者简介】赵五州 (1981-), 男, 中国湖南益阳人, 硕士, 中级讲师, 从事残疾人职业教育语文教学 (含听障与视障方向)、经典诵读、硬笔书法以及国家通用盲文与手语运用与推广等研究。

中职聋生因为掌握不了第二语言的思维方式, 导致了他的汉语水平程度有限, 也影响了他们在专业课中的学习水平。因此, 很多中职聋生因为专业课学习存在汉语学习障碍而学不好专业理论, 不能通过社会上的专业技能证书考试, 因此对专业课也失去兴趣, 产生消极情绪^[1]。

2 中职聋生专业课学习中的汉语问题

现实的问题是, 职教聋生的专业教学中, 并不能像语文学科一样单纯地进行语言教学, 专业课老师在教授存在困难的聋生, 即使遇到了汉语问题, 也没有精力处理, 这就更加形成恶性循环, 导致专业课学习受到更大的影响。加上中职学生将来从事的工作主要在服务行业, 与消费者的沟通交流是否畅通, 也会影响到他们的就业机会与就业质量, 所以, 在中职聋生的专业教学中必须重视聋生所面对的汉语问题。

下面以本校中职服装设计与工艺专业的聋生班 (10 人) 汉语理解现状进行分析。老师按照量体及制定成品规格的基本方法, 让学生在量体前首先对男衬衫的造型特点、穿用

功能、穿着场合、穿着时间及穿着对象的年龄题型有了基本了解,然后对男衬衫测量方法及成品规格制定进行以下文字表述:

①胸围:用软尺测量胸部最丰满部位的水平围度长,软尺不要拉得太紧,异能轻松转动为准,净体尺寸加放18cm作为成品胸围尺寸。

②衣长:根据款式造型要求,从后背第七颈椎测量至腰节再向下一般不超过臀围线14cm左右,或总体高的43%~44%左右为衣长。学生根据不同体型的模特进行测量,时间5分钟。老师主要检测测量的位置、软尺的使用、实际测量长度的左右取舍。情况如表1所示。

从表1可以看出,没有一个学生完全是按照要求进行测量,在这其中聋生对长度、人体部位、概数词的理解没有到位。这只是服装设计与工艺专业教学中的一小部分,如果任其这样的理解下去,单独让学生把男士衬衫制作出来,完全是不可想象。

下面以某校烹饪专业的聋生班(8人)汉语表达现状进行分析。案例中教师通过文字给学生介绍一种面点品种——葱油饼的制作过程,让聋生有一个感性认识,再让学生进行品种制作,让学生掌握葱油饼的制作过程,确保学生能够单独制作。之后布置学生课后作业,让学生书面介绍葱油饼的制作流程,句子可多可少,只要表达清楚即可。结果如表2所示。

在这8名学生的总结中,有的句子多,有的句子少,但是没有1名学生能够完整地把葱油饼的制作过程表达清楚。其中有一位同学这样表述的:水有冷水和热水,一起倒入面粉,加盐,用力和面,醒面20分钟。圆圆的饼摊面,摊平再,刷油身上,葱花撒。面饼像一个长条卷。用力拉,不要太丝,然后卷成团,圆圆的饼擀成再。提前打开刷油饼铛,放进去,烘焙两面就好了。经与这个学生课后聊天,发现这个学生是这样完成作业的。学生在教室完成作业时,把制作过程想了一遍,能够想起老师反复强调的重点动作,然后把重点动作记下来,至于每个环节怎样注意,学生是忽略描写的。然后对于这些重点的动作,学生往往也想不到一个合适的词语来描述。当然,有些重点动作与要求的表述,由于老师上课时是通过动作表达,学生转化成文字的时候不是唯一的,就只能按照自己的感觉从其中的几个意思中选择一个写出来。比如手语中“细”与“丝”动作是一样的,所以学生在表述中就有“不要太丝”。

通过以上实践测试分析,中职聋生专业课学习中的汉语问题的原因可以从以下几个方面探讨:

一是教师对学生的汉语学情了解不足。由于聋生不在自然的环境中积累语音与语序,所以他们只能在课堂有限的时间内获得语言学习的途径。虽然中职的聋生他们在低年级时有了词汇与句子的积累,但这远不能满足学生在职求学与以后就业的需求。而中职专业课的老师有时候会认

表1 汉语理解现状

学生	最丰满部位	软尺松紧度	第七颈椎	腰节	一般不超过	总体高的43%~44%	左右
1	相差2~3cm	很松	无误	相差2cm	没调整,全部相等	否	过多
2	相差1~2cm	很紧	无误	相差2cm	根据体型调整少1cm	是	比较少
3	相差3~4cm	很松	错位	相差3cm	根据体型调整多了1cm	否	过多
4	相差2~3cm	比较松	无误	相差1.5cm	全部相等	否	比较少
5	相差1~1.5cm	合适	无误	相差1.5~2cm	全部相等	是	比较少
6	相差1~0.5cm	合适	无误	相差1cm	有调整,比较合适	否	比较合适
7	相差1cm	合适	无误	相差0.5cm	有调整,比较合适	是	比较合适
8	相差2~2.5cm	比较松	错位	相差2cm	根据体型调整多了2cm	否	过多
9	相差1~1.5cm	很紧	无误	相差1~1.5cm	根据体型调整少了2cm	否	过少
10	相差1~2cm	比较合适	无误	相差1~1.5cm	根据体型调整多了1~1.5cm	否	过少

表2 汉语表达现状

学生	句子总数	正确	语法错误	意思错误	正确率	平均准确率
1	7	2	4	1	28.6%	27.5%
2	6	1	5	1	16.6%	
3	5	1	4	0	20%	
4	8	3	5	0	37.5%	
5	7	2	4	1	28.6%	
6	8	2	4	2	25%	
7	9	3	5	1	33.3%	
8	10	3	5	2	30%	

为到了中专阶段,相当于高中学龄阶段的聋生对于一些简单句子的理解不可能出现理解性的错误,造成对于他们汉语的理解能力过高的估计。

二是专业课教师对中职聋生专业课汉语问题干预不足。中职的学生学习专业技术,以达到学生毕业后能够适应工作岗位的技能需求,这是无可厚非的。但是,在技能学习的过程中,学生要接触大量的,前面未见过的专业术语。在教学中,专业课老师也主要花精力在技能培训上,忽视学生对语言的学习与理解,认为学生能动手,掌握技能就完成了教学任务,不会注重专业术语的理解问题,或者有意识到这个问题,也没有找到合适的教学策略进行解决^[2]。

三是师生之间的沟通障碍和教学语言的转换障碍。其一,现在的手语词汇量不能满足专业学科课堂的需要。比如“学者认为中国旗袍的源头可以追溯到先秦两汉时代的深衣”,学生们写成“学者认为中国旗袍的最初源动力可以追回到先秦两汉时期的深色的衣服”,“学者认为中国旗袍的第一动力可以回头到先秦两汉时期的长袍”等,“源”的手语有“能源”与“圆形”的差别,但在汉语中就不可能相互替代,同时“深衣”可以直接字译为“深色的衣服”,或意译为“汉代的长袍”。这些给学生在接受手语信息时带来了不确定性。其二,师生缺乏在手语和汉语之间进行正确语法转换的意识与策略。有些老师常与聋生在一起,受到聋生手语表达的影响,自己的语序也发生改变。比如:“你吃完饭了吗?”这是一个正常的语序,但为了方便与聋生手语沟通,老师常常也打成“你吃饭完了吗?”,学生缺少汉语与手语之间的语法转换训练,当学生在以后的场景中遇到相类似的情形,就会理所当然地做成书面语的语序,也会在课程上把老师讲课时的手语的顺序当做书面笔记记录下来。很多老师其实已经意识到这个手语问题,但往往想到学生能听懂,并按照自己的要求去做就可以,没想继续纠正或者改变自己打手语的习惯^[3]。

3 针对中职聋生专业课学习中的汉语问题建议

3.1 加强对所教专业的聋生的汉语能力的了解。

学生之间本就存在差异,而作为把汉语作为“第二语言”的聋生基础本来就薄弱,存在的差异也就更大。这就要求专业课的老师在新接班级时就要对学生的汉语发展水平有一个比较清晰的了解,同时也要对学生对于专业知识的接受能力有细致入微的观察、测评。只有掌握了学生的基本情况,才能定下切实可行的教学计划,处处注意对学生汉语发展的培养,这将有助于专业课教学计划的实施与推进^[4]。

3.2 要加强对国家通用手语的掌握和聋生自然形成的手语的了解

手语作为语言,也具有约定俗成的特点。中职聋生来

自不同的地域,这势必让他们在生活中带来许多自己地域或朋友圈的自然手语,如果对这些自然形成的手语没有了解,就无法在生活与课堂与聋生有比较畅通的互动。怎样让这种畅通的互动运用于专业课的学习呢,笔者认为比较可行的做法是通过教研活动把教授聋生的老师的国家通与手语进行强化,同时大家把平时积累到的学生从各个地方带来的手语统一规范,把课本中涉及的同义词语统一相同的手势,这样更利于聋生在课堂,特别是专业课方面对汉语的掌握与记忆,从而帮助聋生的自学、就业与深造。

3.3 加强书面语与手语之间的转换练习

模仿操作是聋生专业课的特点,专业课教师在示范的时候如不同步进行板书解释,加上有时候手语与操作的动作并不能完成吻合,所以就会出现实操动作会模仿,但是文字不能表达出来。在教学中,老师要努力探索“动作—手语—书面语”有机结合的教学方法,这样能够让学生更加有效的学习专业知识,同一专业组的老师可以联合做一些教学共享资源,把文字与相应的动作(图片或视频)、物品或专业术语的描述对应起来,让学生建立联系,通过大脑的记忆,促进学生自学、就业与深造^[5]。

4 要关注中职聋生的可持续发展,有意识地引导聋生多写多练

在日常教学中,老师要自己多动手,多动口,注意汉语规范语序的表达,在课堂小结或者布置课后作业时,要引导学生写出上课学到内容和老师讲课的内容。特别要强调聋生用书面与记录,表达专业课学到的知识和自己掌握的技能。老师要善于并坚持从学生书面作业中发现问题、纠正问题,促使聋生的汉语水平不断提升。

5 结语

总之,专业课教师在聋生的教学中也需要重视学生汉语问题的分析与跟进,不仅要规范自己的口语和手语的表达,也需在课堂中尽量针对性地创造条件进行规范的汉语教学,让聋生不仅学到扎实的技能,也能潜移默化地受到汉语思维的影响,为学生的就业与升学做好铺垫。

参考文献

- [1] 吕会华.聋人和留学生汉语生造词比较研究[J].中国听力语言康复科学杂志,2008(3):3.
- [2] 沈玉林.聋校沟通与交往课程性质的再认识及教学建议[J].现代特殊教育,2020(3):5.
- [3] 林水英.浅论手语对聋生学习汉语的影响[J].现代特殊教育,2007(1):2.
- [4] 刘卿.聋人自然手语中非手控特征研究[J].文教资料,2014(28):2.
- [5] 聂春燕,刘凯毅,刘俊飞.聋生汉语近义词偏误模式研究[J].汉字文化,2021(18):3.